

Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiosną, (na przełomie) roku, w czasie, kiedy królowie wychodzą (na wojnę), Joab ruszył na czele potężnego zastępu i spłądował ziemię synów Ammona. Przybył też i obległ Rabbę. Dawid pozostał w Jerozolimie, a Joab uderzył na Rabbę i zburzył ją.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiosną, w czasie, kiedy królowie prowadzą wojny, Joab ruszył na czele potężnego zastępu i spłądował ziemię Ammonitów. Naciągnął również pod Rabbę i obległ ją. Podczas gdy Dawid pozostawał w Jerozolimie, Joab uderzył na Rabbę i zdobył miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na początku roku, w czasie, gdy królowie zwykli wyjeżdżać <i>na wojnę</i> , Joab poprowadził potężne wojsko i spustoszył ziemię synów Ammona, potem naciągnął i obległ Rabbę, Dawid tymczasem pozostał w Jerozolimie. I Joab zdobył Rabbę, i zburzył ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po roku tego czasu, gdy królowie zwykli wyjeżdżać na wojnę, iż wywiódł Joab co mężniejsze rycerstwo, i pustoszył ziemię synów Ammonowych, a przyciągnawszy obległ Rabbę; (lecz Dawid zostawał w Jeruzalemie) i dobył Joab Rabbę, i zburzył ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało po roku, o tym czasie, gdy królowie zwykli wyjeżdżać na wojnę, zebrał Joab wojsko i co mocniejsze rycerstwo i spustoszył ziemię synów Ammon, i ciągnął dalej, i obległ Rabba; lecz Dawid mieszkał w Jeruzalem, gdy Joab zburzył Rabba i skaził ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z początkiem roku, w czasie gdy królowie zwykli wyprawiać się na wojnę, Joab poprowadził wojsko i spustoszył kraj Ammonitów. Potem poszedł i oblegał Rabba. Dawid natomiast pozostał w Jerozolimie. Joab zdobył Rabba i zburzył je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnego roku, wiosną, kiedy królowie wyruszają na wojnę, wyprowadził Joab potężny zastęp i spłądował ziemię Ammonitów, następnie ruszył i obległ Rabbę; sam Dawid zaś pozostał w Jeruzalemie. Joab zdobył Rabbę i zburzył ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z nastaniem nowego roku, w czasie, gdy królowie wychodzili na wojnę, Joab poprowadził silne wojsko i zniszczył ziemię Ammonitów. Wkroczył i oblegał Rabbę, a Dawid pozostał w Jerozolimie. Potem Joab zdobył Rabbę i ją zburzył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na przełomie roku, w okresie, kiedy królowie zwykli wyruszać na wojnę, Joab zgromadził potężną armię i spustoszył kraj Ammonitów. Gdy Dawid przebywał w Jerozolimie, Joab rozpoczął oblężenie Rabbę, którą potem zdobył i zniszczył.

¹⁾ <x>100 11:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zdarzyło się, że po upływie roku w tym czasie, kiedy królowie zwykli wyruszać na wojnę, Joab poprowadził silne wojsko i spustoszył ziemię Ammonitów. Wyruszył następnie i obległ Rabbę, Dawid zaś tymczasem pozostał w Jeruzalem. Joab zdobył Rabbę i spustoszył ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сталося в наступному році в часі виходу царів і зібрав Йоав всю силу війська, і знищили землю синів Аммона. I прийшов і обложив Равву. I Давид сидів в Єрусалимі. I Йоав побив Равву і знищив її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po okresie roku, w tym czasie, gdy królowie wyruszyli do przodu, stało się, że Joab wyprowadził co mężniejsze rycerstwo i pustoszył ziemię synów Ammonu; a gdy przyciągnął obległ Rabbę. Zaś Dawid przebywał w Jeruszałaim. I Joab zdobył Rabbę oraz ją zburzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na początku roku, w czasie gdy królowie dokonują wypadów, Joab poprowadził wojskową siłę bojową i obrócił w ruinę kraj synów Ammona, i przyszedłszy, obległ Rabbę, natomiast Dawid przebywał w Jerozolimie; i Joab uderzył na Rabbę, i ją zburzył.